



**D.ª ELENA MACULAN, SECRETARIA GENERAL DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA,**

C E R T I F I C A: Que en la reunión del Consejo de Gobierno, celebrada el día cinco de julio de dos mil veinticuatro, fue adoptado, entre otros, el siguiente acuerdo:

04. Estudio y aprobación, si procede, de las propuestas del Vicerrectorado de Internacionalización y Multilingüismo.

04.01. El Consejo de Gobierno aprueba el acuerdo entre el Consejo de Ministros de la República de Albania y la UNED “para la apertura de la UNED, campus de Gjirokastra” (versión en español, inglés y albanés), según anexo.

Y para que conste a los efectos oportunos, se extiende la presente certificación haciendo constar que se emite con anterioridad a la aprobación del Acta y sin perjuicio de su ulterior aprobación en Madrid, a ocho de julio de dos mil veinticuatro.

ACUERDO ENTRE
CONSEJO DE MINISTROS DE LA REPÚBLICA DE ALBANIA Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) DE ESPAÑA
«PARA LA APERTURA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA, CAMPUS
DE GJIROKASTRA

El presente Acuerdo se celebra entre:

El Consejo de Ministros de la República de Albania, representado por la Sra. Ogerta Manastirliu, Ministra de Educación y Deportes, en lo sucesivo denominado el «Consejo de Ministros

y

La Universidad Nacional de Educación a Distancia, institución pública de educación superior, registrada y autorizada en España, representada por el Rector, Dr. Ricardo Mairal Usón, en lo sucesivo denominada la «UNED».

En el presente Acuerdo, el Consejo de Ministros y la UNED se denominan conjuntamente las «Partes».

CONSIDERANDO:

La UNED, es la primera universidad pública de España en número de estudiantes y oferta académica, así como el mayor campus de Europa dedicado a la internacionalización de la educación superior de calidad a través de la modalidad de estudios online, que aspira a extender sus actividades académicas en la República de Albania y en la región de los Balcanes Occidentales.

Las Partes en el presente Acuerdo acuerdan lo siguiente:

Artículo 1 - Objetivos comunes

El Consejo de Ministros y la UNED acuerdan que la apertura de un Campus de la UNED en Gjirokastra permitirá alcanzar los siguientes objetivos comunes de las Partes:

- a) El desarrollo del sector de la educación superior y la especialización en los diferentes ámbitos de estudios a través de la metodología a distancia y en línea en la República de Albania y la región de los Balcanes Occidentales;
- b) La ampliación de la oferta educativa española en Albania y en la región de los Balcanes Occidentales, apoyando la integración de los servicios ofrecidos por la UNED y garantizando el apoyo académico y administrativo a los estudiantes matriculados/inscritos;
- c) Cultivar un entorno de intercambio intelectual, investigación académica, entendimiento internacional y multicultural, y reconciliación, en línea con la destacada tradición académica de la UNED.

Artículo 2 - Obligaciones de las Partes

A los efectos previstos en el artículo 1 del presente Acuerdo, el reparto general de responsabilidades se define de la siguiente manera:

- a) El Consejo de Ministros aprueba la apertura, el funcionamiento y el desarrollo de la actividad académica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Gjirokastra.
- b) El Consejo de Ministros dispondrá el reconocimiento automático de los títulos y diplomas de la UNED en la República de Albania.
- c) El Consejo de Ministros ejerce el derecho de verificación legal de la actividad del Campus de la UNED en Gjirokastra.

Cada una de las Partes hará todo lo posible para apoyar a la otra de buena fe y mantenerla efectivamente indemne de cualquier responsabilidad que no sea resultado de las acciones y/o negligencia de esa otra Parte.

Artículo 3 - Actividad académica

El/los programa(s) de estudios que ofrecerá el Campus de la UNED en Gjirokastra tendrá(n) los mismos estándares que los ofrecidos por otros campus de la UNED. Las normas y procedimientos para la apertura, reorganización, lengua de estudio, duración del/de los programa(s) de estudios, así como para su extinción, se definen en los actos reglamentarios internos de la UNED. A partir del curso 2024-2025, la UNED abre su Campus en Gjirokastra y se compromete a ofrecer programas de estudio dentro de los ciclos y modalidades de estudio adecuados, y de acuerdo con la demanda académica en Albania.

Artículo 4 - Normas de organización y control de la actividad del Campus de la UNED

Los siguientes procedimientos y estándares se cumplirán de acuerdo con la normativa aplicable y por las autoridades responsables del país de origen (España):

- Normas de organización institucional,
- Estructura académica,
- Normas de personal académico y su estatus,
- Procedimientos de garantía de calidad interna y externa,
- Verificación de la legalidad y auditoría (control legal y financiero) de la actividad del Campus de la UNED en Gjirokastra.

Artículo 5 - Criterios de admisión y matriculación de los estudiantes

Las normas previstas en los actos reglamentarios internos de la UNED se aplican a la admisión de los estudiantes en el/los programa/s de estudios que serán ofrecidos por el Campus de la

UNED en Gjirokastra, así como a su inscripción, matriculación y a los derechos y obligaciones de los estudiantes.

Artículo 6 - Graduación y diplomas

Las normas previstas en los actos reglamentarios internos de la UNED se aplican al procedimiento de graduación de los estudiantes y a la forma de los diplomas expedidos por la UNED.

El reconocimiento de títulos y diplomas se hará de acuerdo con el Marco de Cualificaciones del país de origen (España).

Artículo 7 - Acreditación institucional y de programas de estudio

La acreditación institucional y de programas de estudio otorgada por la UNED, así como su período de validez (realizado por las organizaciones acreditadoras de España) son automáticamente reconocidas por las instituciones de la República de Albania.

Artículo 8- Logotipo y sello del Campus

El Campus de la UNED en Gjirokastra tendrá su propio logo oficial aprobado por la UNED. El sello de la UNED tiene la forma y los elementos definidos por la legislación aplicable del país de origen (España) y se produce, administra y mantiene de acuerdo con la legislación aplicable de ese país.

Artículo 9 - Nombramiento de representantes

El Consejo de Ministros y la UNED acuerdan que todas las actividades académicas y reglamentarias para la apertura y el funcionamiento del Campus de Gjirokastra estarán estrechamente coordinadas entre las Partes.

El Ministerio de Educación y Deportes de la República de Albania está autorizado por el presente Acuerdo a aplicarlo en nombre del Consejo de Ministros.

Por lo que respecta a la UNED, su Rector está autorizado como coordinador para la aplicación del presente Acuerdo.

Artículo 10 - Intercambio de información

1. Para la aplicación del presente Acuerdo, las Partes se intercambiarán mutuamente la información pertinente.
2. Cada una de las Partes del presente Acuerdo utilizará la información recibida, únicamente para los fines definidos en el presente Acuerdo.
3. Las acciones de las Partes en virtud del presente Acuerdo, y en particular el intercambio de información, deberán llevarse a cabo de conformidad con la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

4. Las Partes tratarán la información recibida en virtud del presente Acuerdo de conformidad con la legislación aplicable.

Artículo 11 - Disposiciones finales

Ambas Partes acuerdan mantener la confidencialidad de toda la información no pública recibida por la otra Parte en relación con el presente Acuerdo, salvo que así lo exija la ley o se acuerde mutuamente por adelantado y por escrito.

El presente Acuerdo entrará en vigor una vez finalizados los procedimientos de ratificación y permanecerá en vigor durante un periodo de cuatro años, prorrogable por otros cuatro años. Transcurrido este periodo de ocho años, las Partes podrán celebrar un nuevo Acuerdo. El presente Acuerdo sólo podrá modificarse por consentimiento mutuo de ambas Partes, manifestado por escrito.

El Acuerdo puede ser rescindido en cualquier momento, por una de las Partes, informando a la otra por escrito. La parte que desee rescindir el presente Acuerdo deberá notificar por escrito a la otra parte con al menos 12 (doce) meses de antelación su intención de rescindir la cooperación y el presente Acuerdo.

En caso de litigio derivado del presente Acuerdo o relacionado con el mismo, la UNED y el Consejo de Ministros se esforzarán por resolverlo amistosamente mediante consultas mutuas. La terminación del presente Acuerdo no afectará a las obligaciones mutuas de las Partes, que subsistirán y deberán cumplirse independientemente de la terminación del presente Acuerdo, incluidas, entre otras, las obligaciones relacionadas con las actividades académicas, los pagos o compensaciones pendientes, el reembolso de impuestos, etc., según proceda.

El presente Acuerdo se firma en 2 (dos) ejemplares originales, equivalentes, 2 (dos) para cada uno en lengua albanesa, española e inglesa. En caso de incoherencia, el texto inglés prevalecerá en la interpretación.

Por el Consejo de Ministros de la
Republica de Albania

Por la Universidad Nacional de
Educación a Distancia

OGERTA MANASTIRLIU
MINISTRA DE EDUCACION Y
DEPORTES

RICARDO MAIRAL USÓN
RECTOR

MARREVESHJE

NDERMJET

KESHILLIT TE MINISTRAVE TE REPUBLIKES SE SHQIPERISE

DHE

UNIVERSITETIT KOMBETAR TE ARSIMIT NE DISTANCE (UNED)

"PER HAPJEN E UNIVERSITETIT KOMBETAR TE ARSIMIT NE DISTANCE, KAMPUSI NE GJIROKASTER"

Kjo Marreveshje lidhet ndennjet:

Keshillit te Ministrave te Republikes se Shqiperise, i perfaqesuar nga znj. Ogerta Manastirliu, Minister i Arsimit dhe Sportit, ne vijim i referuar si "Keshilli i Ministrave",

dhe

Universitetit Kombetar te Arsimit ne Distance, institucion publik i arsimit te larte, i regjistruar dhe i fë;encuar ne Spanje, i perfaqesuar nga Rektori, Dr. Ricardo Mairal Usón, ne vijim i referuar si "UNED".

Ne kete Marreveshje, Keshilli i Ministrave dhe UNED-i bashkerisht referohen si "Palet".

DUKE PASUR PARASYSH SE:

UNED-i, eshte universiteti publik kryesor ne Spanje per sa i perket numrit te studenteve dhe ofertave akademike, si dhe kampusi me i madh ne Evrope i dedikuar nderkombetarizimit te arsimit te larte cilesor permes formes se studimeve online, i cili deshiron te shtrijs aktivitetet e tij akademike ne Republiken e Shqiperise dhe ne rajonin e Ballkanit Perendimor.

Palet ne kete Marreveshje bien dakord persa vijon:

Neni 1- Objektivat e perbashketa

Keshilli i Ministrave dhe UNED-i bien dakord qe hapja e nje kampusi te UNED-it ne Gjirokaster do te arrije objektivat e meposhtme te perbashketa te Paleve:

- a) Zhvillimi i sektorit te arsimit te larte dhe ekspertizes ne studime ne fusha te ndryshme, nepennjet metodologjise ne distance dhe online ne Republiken e Shqiperise dhe ne rajonin e Ballkanit Perendimor;
- b) Zgjerimi i ofertes arsimore spanjolle ne Shqiperi dhe ne rajonin e Ballkanit Perendimor, duke mbeshitetur integrimin e sherbimeve te ofruara nga UNED-i dhe duke garantuar mbeshitetjen akademike dhe administrative te studenteve te regjistruar;

- e) Kultivimi i nje mjedisi per shkembimin intelektual, kerkimin akademik, mirekuptimin nderkombetar dhe multikulturor dhe bashkerendimin, ne perputhje me traditen e jashtezakonshme akademike te UNED-it.

Neni 2 - Detyrimet e Paleve

Per qellimet e parashikuara ne Nenin 1 te kesaj Marreveshjeje, ndarja e pergjithshme e pergjegjesive percaktohet si me poshte:

- a) Keshilli i Ministrave miraton hapjen, funksionimin dhe zhvillimin e veprimtarise akademike te Universitetit Kombetar te Arsimit ne Distance (UNED) ne Gjirokaster.
- b) Keshilli i Ministrave do te siguroje njohjen automatike te gradave shkencore dhe diplomave te UNED-it ne Republiken e Shqiperise.
- e) Keshilli i Ministrave ushtron te drejten e verifikimit ligjor te veprimtarise se Kampusit te UNED-it ne Gjirokaster.

Secila prej Paleve ne kete Marreveshje do te beje perpjekjet e saj me te mira per te mbeshtetur Palen tjeter ne mirebesim dhe perta mbajtur ne menyre efektive Palen tjeter te pademtuar nga 9do pergjegjesi qe nuk eshte rezultat i veprimeve dhe/ose pakujdesise se Pales tjeter.

Neni 3- Veprimtaria akademike

Programi/programet i/e studimit qe do te ofrohet/ofrohen nga Kampusi i UNED-it ne Gjirokaster do te kete/kene te njejtat standarde si ato te ofruara nga kampuset e tjera te UNED-it.

Rregullat dhe procedurat per hapjen, riorganizimin, gjuhen e studimit, kohezgjatjen e programit/programeve te studimit, si dhe per mbylljen e tyre, percaktohen ne aktet rregullatore te brendshme te UNED-it.

Nga viti akademik 2024-2025 dhe ne vazhdim, UNED-i hap kampusin e tij ne Gjirokaster dhe eshte i angazhuar te ofroje programe studimi sipas cikleve dhe modaliteteve te duhura te studimit dhe sipas kerkeses akademike ne Shqiperi.

Neni 4 - Standardet e organizimit dhe kontrollit te veprimtarise se Kampusit te UNED-it

Procedurat dhe standardet e meposhtme do te permbushen sipas rregullave ne fuqi dhe nga autoritetet pergjegjese te vendit te origjines (Spanje):

- standardet e organizimit institucional;
- struktura akademike;
- standardet e personelit akademik dhe statusi i tyre;
- procedurat per sigurimin e brendshem dhe te jashtem te cilesise;
- verifikimi i ligjshmerise dhe auditimi i veprimtarise se Kampusit te UNED-it ne Gjirokaster;

Neni 5- Kriteret e pranimit dhe regjistrimit te studenteve

Rregullat e parashikuara ne aktet rregullatore te brendshme te UNED-it zbatohen per pranimin e studenteve ne programin/programet e studimit qe do te ofrohet/ofrohen nga Kampusi i UNED-it ne Gjirokaster, si dhe per regjistrimin, caktimin e numrit te tyre te matrikulimit dhe te drejtat dhe detyrimet e studenteve.

Neni 6 - Diplomimi dhe diplomat

Per proceduren e diplomimit te studenteve dhe formen e diplomave te leshuara nga UNED-i zbatohen rregullat e parashikuara ne aktet e brendshme rregullatore te UNED-it. Njohja e gradave shkencore dhe diplomave do te behet sipas Komizes se Kualifikimeve te vendit te origjines (Spanje).

Neni 7 - Akreditimi institucional dhe i programit te studimit

Akreditimi institucional dhe programet e studimit te ofruara nga UNED-i, si dhe periudha e vlefshmerise se tyre (te kryera nga organizatat akredituese te Spanjes) njihen automatikisht nga institucionet ne Republiken e Shqiperise.

Neni 8 - Logoja dhe vula e Kampusit

Kampusi i UNED-it ne Gjirokaster do te kete logon e tij zyrtare te miratuar nga UNED-i. Vula e UNED-it ka formen dhe elementet sic;; percaktohet nga legjislacioni ne fuqi i vendit te origjines (Spanje) dhe prodhohet, administrohet dhe mirembahet ne perputhje me legjislacionin ne fuqi te atij vendi.

Neni 9 - Emerimi i perfaqesuesve

Keshilli i Ministrave dhe UNED-i bien dakord qe te gjitha aktivitetet akademike dhe rregullatore per hapjen dhe funksionimin e Kampusit ne Gjirokaster do te koordinohen ngushte ndermjet Paleve.

Ministria e Arsimit dhe Sportit e Republikes se Shqiperise autorizohet nepermjet kesaj Marreveshjeje ta zbatoje ate ne emer te Keshillit te Ministrave.

Per UNED-in, Rektori i tij eshte i autorizuar si koordinator per zbatimin e kesaj Marreveshjeje.

Neni 10 - Shkembimi i informacionit

1. Per zbatimin e kesaj Marreveshjeje, Palet shkembejne informacion te ndersjelle perkates ndermjet tyre.
2. Secila nga Palet ne kete Marreveshje do te perdore informacionin e marre, vetem per qellimet e percaktuara ne kete Marreveshje. •

3. Veprimet nga Palet sipas kesaj Marreveshjeje, dhe ne vec.;anti shkembimi i informacionit, duhet te kryhen ne perputhje me legjislacionin ne fuqi per mbrojtjen e te dhenave personale.
4. Palet do te trajtojne informacionin e marre ne baze te kesaj Marreveshje ne perputhje me legjislacionin ne fuqi.

Neni 11- Dispozitat perfundimtare

Te dyja palet bien dakord te mbajne konfidenciale te gjithe informacionin jopublik te marre nga Pala tjetere ne lidhje me kete Marreveshje, pervec.; rasteve kur kerkohet nga ligji ose kur bihet dakord ne menyre te ndersjellit paraprakisht me shkrim.

Kjo Marreveshje do te hyje ne fuqi me perfundimin e procedurave te ratifikimit dhe do te qendroje ne fuqi per nje periudhe katervje9are dhe mund te zgjatet edhe per kater vjet te tjera. Pas kesaj periudhe prej tete vitesh, Palet mund te lidhin nje marreveshje te re. Kjo marreveshje mund te ndryshohet vetem me pelqimin reciprok te te dyja paleve, te dhene me shkrim.

Marreveshja mund te nderpritet ne 9do kohe, nga njera nga Palet, duke informuar palen tjetere me shkrim. Pala qe deshiron te nderprese kete Marreveshje duhet te njoftoje me shkrim palen tjetere te pakten 12 (dymbedhjete) rruaj perpara per qellimin e saj per te nderprere bashkepunimin dhe kete Marreveshje.

Ne rast te ndonje mosmarreveshjeje qe lind nga ose ne lidhje me kete Marreveshje, UNED-i dhe Keshilli i Ministrave do te perpiqen ta zgjidhin i;eshtjen me rnikuptim nepermjet bisedirneve te ndersjella.

Perfundimi i kesaj Marreveshjeje nuk ndikon ne detyrimet e ndersjella te Paleve, te cilat mbijetojne dhe duhet te permbushen pavaresisht nga perfundimi i kesaj Marreveshjeje, duke perfshire por pa u kufizuar ne detyrimet qe lidhen me aktivitetet akademike, pagesat e papaguara ose kompensimet, rimbursimin e taksave, etj, sic.: mund te jete e zbatueshme.

Kjo Marreveshje eshte nenshkruar **ne-----** me _____, ne 2 (dy) kopje origjinale te barasvlershme, 2 (dy) per secilen gjuhe shqip, ne spanjisht dhe ne anglisht. Ne rast te ndonje mosperputhjeje, teksti ne gjuhen angleze do te kete perparesi ne interpretim.

Per Keshillin e Ministrave te Republikes se
Shqiperise:

OGERTA MANASTIRLIU
MINIST:ftR I ARSIMIT DHE SPORTIT

Per Universitetin Kornbetar te Arsimit ne
Distance (UNED):

RICARDO MAIRAL USÓN
REKTOR

AGREEMENT

BETWEEN

COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

AND

**NATIONAL UNIVERSITY OF DISTANCE EDUCATION (UNIVERSIDAD NACIONAL
DE EDUCACION A DISTANCIA (UNED))**

**"FOR THE OPENING OF THE NATIONAL UNIVERSITY OF DISTANCE
EDUCATION, CAMPUS IN GJIROKASTRA"**

This Agreement is entered into between:

The Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by Mrs. Ogerta Manastirliu, Minister of Education and Sports, hereinafter referred to as the "Council of Ministers",
and

National University of Distance Education, public institution of higher education, registered and licensed in Spain, represented by the Rector, Dr. Ricardo Mairal Usón, hereinafter referred to as the "UNED".

In this Agreement, the Council of Ministers and UNED are referred jointly to as the "Parties".

WHEREAS:

UNED, is the leading public university in Spain in terms of the number of students and academic offers, as well as the largest campus in Europe dedicated to the internationalization of quality higher education through the form of online studies, which aspires to extend its academic activities in the Republic of Albania and the Western Balkans region.

The Parties in this Agreement agree herein on the following:

Article 1 - Common objectives

The Council of Ministers and UNED hereby agree that the opening of a UNED Campus in Gjirokastra will achieve the following joint objectives of the Parties:

- a) The development of the higher education sector and expertise in the different field studies through the distance and online methodology in the Republic of Albania and the Western Balkans region;
- b) Expanding the Spanish educational offer in Albania and the Western Balkans region, supporting the integration of services offered by UNED and guaranteeing registered/enrolled students' academic and administrative support;
- e) Cultivating an environment of intellectual exchange, academic research, international and multicultural understanding, and reconciliation, in line with the outstanding academic tradition of UNED.

Article 2 - Obligations of the Parties

For the purposes provided for in Article 1 of this Agreement, the general division of responsibilities is defined as follows:

- a) The Council of Ministers, hereby approves the opening, operation, and development of the academic activity of the National Distance Education University (UNED) in Gjirokastra.
- b) The Council of Ministers will provide for the automatic recognition of UNED degrees and diplomas in the Republic of Albania.
- e) The Council of Ministers exercises the right of legal verification of the activity of the UNED Campus in Gjirokastra.

Each of the Parties herein will make their best efforts to support the other Party in good faith and effectively keep the other Party harmless from any liability which is not a result of the actions and/or negligence of that other Party. •

Article 3 - Academic activity

The study programme(s) to be offered by the UNED Campus in Gjirokastra will have the same standards as those offered by other UNED campuses.

The rules and procedures for the opening, reorganization, language of study, duration of the study programme(s), as well as for their extinction, are defined in the internal regulatory acts of UNED; From the 2024-2025 academic year onwards, UNED opens its Campus in Gjirokastra and is committed to offering study programmes within the appropriate study cycles and modalities, and according to the academic demand in Albania.

Article 4 - Standards of organization and control of the activity of the UNED Campus

The following procedures and standards will be met according to the applicable rules and by the responsible authorities of the country of origin (Spain):

- Institutional organization standards,
- academic structure,
- academic staff standards and their status,
- procedures for internal and external quality assurance,
- verification of legality and audit (legal and financial control) of the activity of the UNED Campus in Gjirokastra

Article 5 - Students' admission and registration criteria

The rules provided for in the internal regulatory acts of UNED apply to the admission of students to the study programme(s) that will be offered by the UNED Campus in Gjirokastra, as well as their registration, matriculation, and the rights and obligations of the students.

Article 6 - Graduation and diplomas

The rules provided for in the internal regulatory acts of UNED apply to the graduation procedure of students and the form of the diplomas issued by UNED.

The recognition of degrees and diplomas will be done according to the Qualifications Framework of the country of origin (Spain).

Article 7 - Institutional and study programme accreditation

The institutional accreditation and study programmes provided by the UNED, as well as their validity period (carried out by the accrediting organizations of Spain)) are automatically recognized by the institutions in the Republic of Albania.

Article 8- Logo and seal of the Campus

The UNED Campus in Gjirokastra will have its own official logo as approved by the UNED. The seal of UNED has the form and elements as defined by the applicable legislation of the country of origin (Spain) and is produced, administered, and maintained in accordance with the applicable legislation of that country.

Article 9 - Appointment of representatives

The Council of Ministers and UNED agree that all academic and regulatory activities for the opening and operation of the Campus in Gjirokastra will be closely coordinated between the Parties.

The Ministry of Education and Sports of the Republic of Albania is authorized through this Agreement to implement it on behalf of the Council of Ministers.

For UNED, its Rector is authorized as coordinator for the implementation of this Agreement.

Article 10 - Exchange of information

1. For the implementation of this Agreement, the Parties exchange mutual relevant information between them.
2. Each of the Parties to this Agreement will use the information received, only for the purposes defined in this Agreement.
3. Actions by the Parties under this Agreement, and in particular the exchange of information, must be carried out in accordance with the legislation in force for the protection of personal data.
4. The Parties will treat the information received pursuant to this Agreement in accordance with the applicable legislation.

Article 11 - Final provisions

Both Parties agree to keep confidential all non-public information received by the other Party in connection with this Agreement, except as required by law or mutually agreed in advance in writing.

This Agreement will enter into force upon the completion of the ratification procedures and will remain in force for a period of four years and may be extended for another four years. After this period of eight years, the Parties may conclude a new Agreement. This agreement may be amended only by mutual consent of both Parties, given in a written form.

The Agreement can be terminated at any time, by one of the Parties, by informing the other party in writing. The party willing to terminate this Agreement must notify the other party in writing at least 12 (twelve) months in advance of its intention to terminate the cooperation and this Agreement.

In the event of any dispute arising out of or in connection with this Agreement, the UNED and the Council of Ministers shall endeavor to resolve the matter amicably through mutual consultation. Termination of this Agreement does not affect the mutual obligations of the Parties, which survive

and have to be fulfilled regardless of the termination of this Agreement, including but not limited to obligations related to the academic activities, outstanding payments or compensations, tax reimbursement, etc., as may be applicable.

This Agreement is signed on _____, on ----- in 2 (two) original, equivalent copies, 2 (two) for each in Albanian, Spanish and English language. In case of any inconsistency, the English text shall prevail in interpretation.

For the Council of Ministers of the Republic
of Albania:

OGERTA MANASTIRLIU
MINISTER OF EDUCATION AND
SPORTS

For the National University of Distance
Education (UNED):

RICARDO MAIRAL USÓN
RECTOR
